

GARAIXE (=hórreo)

AGREGADO AL CASERÍO

POR

D. JESÚS DE LARREA Y RECALDE

En el artículo sobre el *garaixe* en Vizcaya que apareció en el ANUARIO DE EUSKO-FOLKLORE publicado el año de 1926 (Tomo VI) se citaban las diversas opiniones de historiadores y etnógrafos acerca del origen y antigüedad de esta clase de construcciones. Se daban también a conocer las investigaciones que venimos realizando actualmente en Vizcaya.

Sería aventurado asegurar que, con el modesto trabajo que presentamos hoy, se ha dado fin a esta clase de investigaciones. Hay, sin duda, en Vizcaya más *garaixes* que los publicados hasta ahora: según los vayamos estudiando, iremos dándolos a conocer.

Uno de los lugares de Vizcaya que nos interesaba explorar era la parte de Elorrio y de algunos otros pueblos, a que, por falta material de tiempo, no pudimos extendernos el año 1926. Hoy intentamos llenar un poco este vacío.

En Elorrio, existen varios ejemplares de *garaixes* que superan en importancia a los publicados en el año anterior.

La figura 1.^a representa el *garaixe*, visto de frente, que pertenece al caserío llamado *Zenita-Aldekua* (barrio Zenita en Elorrio).

En este ejemplar se aprecia que la escalera de piedra que da acce-

so al piso, tiene un agregado nuevo que se une con el frontal. La distribución del interior es la que aparece en la figura 2.^a. Los términos con que son designados actualmente los diversos departamentos interiores de este *garaixe*, van inscritos en la misma figura.

D. Fermín de Garaizábal, de 74 años de edad, jefe de la familia que habita el caserío *Zenita-Aldekua*, nos decía que no recordaba otros términos más antiguos que los citados. El mismo nos aseguró haber conocido otro *garaixe* perteneciente al caserío *Artialdena*, sito en el mismo barrio de *Zenita* y que fué derribado hace cosa de cuatro años, empleando para ello dos parejas de bueyes, que tiraron de fuertes cadenas sujetas a los poyales.

Interesándome por recoger los nombres de los diversos elementos que componen el *garaixe*, sólo conseguí averiguar que al cerrojo llaman *zarankia* y al departamento del centro de la parte posterior *deskansetako lekua*.

La figura 3 representa la parte posterior del mismo *garaixe* en estado verdaderamente ruinoso, pero suficiente para darnos idea clara de su primitiva estructura. Finalmente, en la fig. 4, aparece el conjunto del *garaixe*, y al fondo el caserío *Zenita-Aldekua*.

En otros barrios de Elorrio existen también ejemplares de esta clase, especialmente en los caseríos de alguna importancia. Junto al caserío *Arbolela* (barrio *Miota* de Elorrio) existe, por ejemplo, otro *garaixe* parecido al anterior.

* * *

La figura 5 representa el *garaixe* perteneciente al caserío *Otzabarena* (barrio de *Aldape* de Elorrio).

En su conjunto no es este ejemplar tan bello como el anterior; sin embargo, contiene detalles decorativos más importantes y da idea del buen gusto de los artífices que lo construyeron. Por el lado izquierdo de la fachada principal tiene adosada una *txarikorta* (=pocilga), y en el costado, junto a ésta, un cobertizo de buen tamaño para depositar estiércol. La escalera de piedra que da acceso a los departamentos se conserva sin el agregado de otros *garaixes* y queda



Fig. 1.—Garaixe del caserío Zenita-aldekua (barrio Zenita—Elorrio).

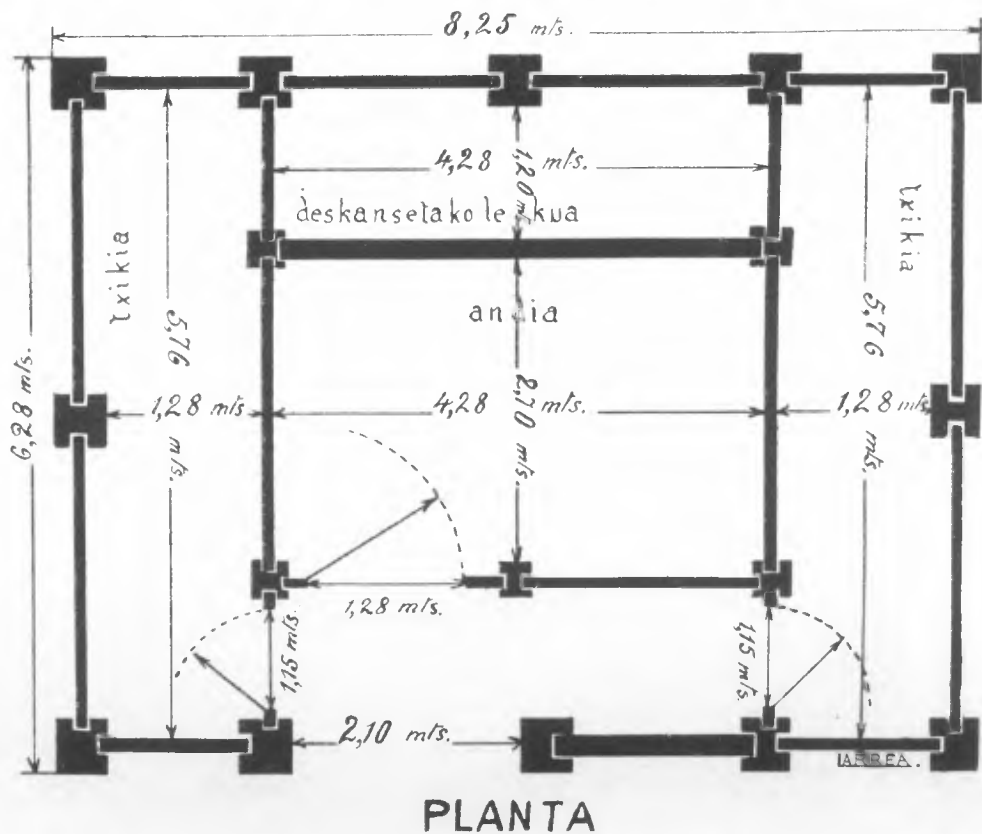


Fig. 2.—Planta del garaixe del caserío Zenita-aldekua.



Fig. 3.—Parte zaguera del garaixe del caserío Zenita-aldekua.



Fig. 4.—Caserío Zenita-aldekua y su garaixe.



Fig. 5.—Garaixe del caserío Otzabarena (barrio Aldape—Elorrio).



Fig. 6.—Parte zaguera del garaixe del caserío Otzabarena.



Fig. 7.—Parte baja del *garaixe* del caserío *Otzabarena*.



Fig. 8.—Caserío *Otzabarena* con su *garaixe*.

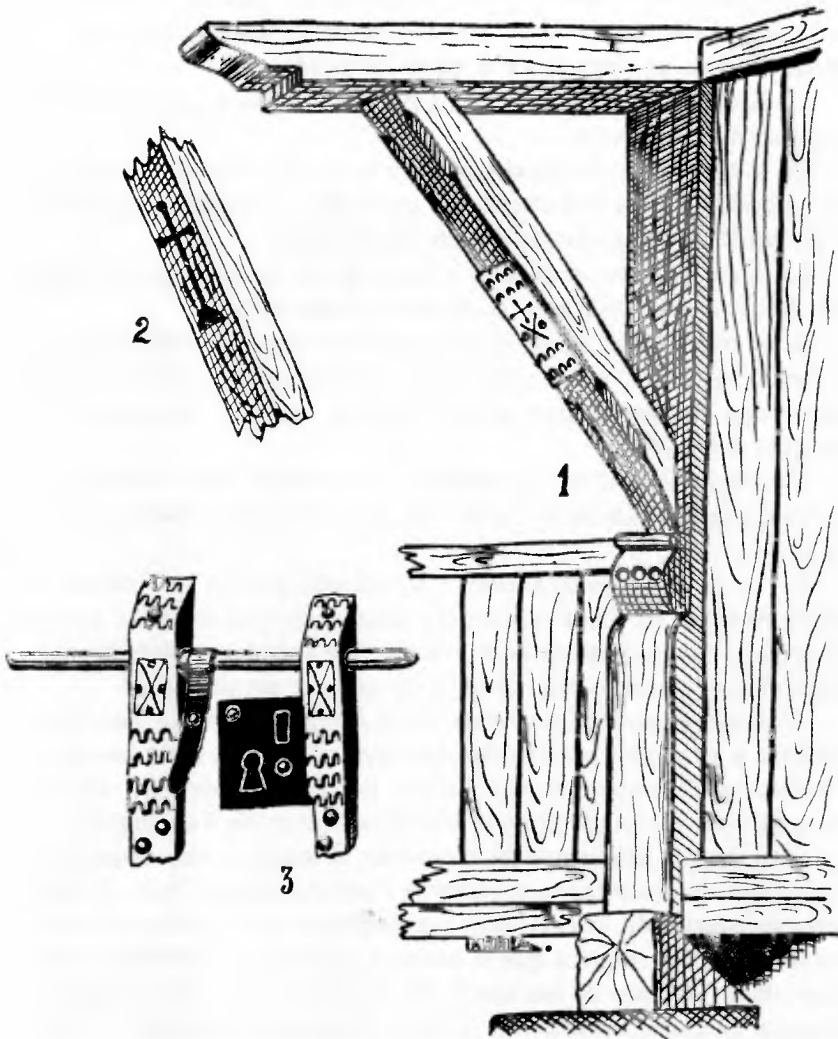


Fig. 9.—1 y 2, dibujo de la parte de los jabalcones; 3, *Kaïankie* (=cerrojo).

suficientemente separada para impedir invadan el interior los ratones y otras alimañas.

La figura 6 representa la fachada trasera, en bastante mal estado de conservación, donde se ve que una de las paredes, construídas en época reciente, se eleva hasta el vuelo del tejado.

La figura 7 representa la parte baja, donde aparecen los cuatro poyales en buen estado.

En la figura 8 aparecen el *garaixe* y el caserío *Otzabařena* (al fondo), apreciándose el mal efecto que produce el estercolero agregado y que tanto afea el conjunto de esta construcción.

La figura 9 es un croquis de la parte de los jabalcones, con algunos motivos ornamentales y el *kařankie* (=cerrojo).

Ni en este *garaixe* ni en los otros mencionados, aparece ninguna ventana. Sin duda, sus constructores estimaron suficientes para la ventilación los huecos que quedan entre el techo y las paredes o tabiques del edificio.

El caserío *Otzabařena* pertenece a los Excmos. Sres. Condes de Torre Antigua de Orúe, D. Pablo Ruiz de Gámiz y D.^a María Zulueta de Gámiz.

Conocido es de todos el calor y ayuda que prestan los Condes de Torre Antigua de Orúe a cuantas obras han solicitado su apoyo en el país, bien se trate de la reconstrucción y conservación de monumentos religiosos o bien de otros de carácter arqueológico.

Esperamos que los Condes de Torre Antigua de Orúe ayudarán también a conservar las reliquias que nos quedan de estas sencillas y bellas construcciones que se llaman *garaixes* (=hórreos), una de las más interesantes manifestaciones de la Etnografía Vascongada.

Sería injusto dejásemos de consignar el nombre del diligente y activo administrador de los Condes de Torre Antigua de Orúe, D. Dionisio de Isasmendi, por el celo que despliega en el cuidado y conservación de los caseríos que se hallan a su cargo. Si meritoria es la labor de D. Dionisio de Isasmendi, no lo es menos la del inteligente labrador D. Luis de Zarraoa y familia, habitantes del caserío *Otzabařena*, según se reconoce por el orden y buen gusto que se observa hasta en el más nimio detalle.

Este caserío merece una detenida descripción, tanto por la sabia



Fig. 10.—Restos del garaixe del caserío Aspe-auñeko (barrio Kortazar—Ispaster).



Fig. 11.—Caserío Aspe-auñeko y parte baja del garaixe visto por la fachada de atrás.



Fig. 12.—*Garaixe* del caserío *Gaztelu* (barrio *Zeas*—Ereño).



Fig. 13.—Parte zaguera del *garaixe* del caserío *Gaztelu* (Ereño).



Fig. 14.—Garaixe del caserío Ibaña-aspikoa (barrio Mendiola—Abadiano).



Fig. 17.—Garaixe del caserío Ibaña-gañekoa (barrio Mendiola—Abadiano).

disposición de sus compartimientos, como por los motivos arqueológicos del exterior y detalles etnográficos del interior, especialmente del *Eskaratz* (=cocina y lugar de visitas). En otra ocasión la haremos, D. m..

* * *

Otro de los pueblos de Vizcaya, donde encontramos vestigios de *garaixes* es Dima. En el caserío *Garagoikoa*—barrio *Biteriño*—, aparece por el lado que mira al Sur una parte agregada, cuya construcción es de madera y en algunas de sus partes con revoque. Examinando las maderas de este agregado, se aprecian detalles decorativos que parece pertenecieron a algún *garaixe* importante; en lugar próximo a este caserío se encuentra uno de los poyales de piedra, y algo más lejos una de las piedras circulares que coronaba el poyal de referencia. También en Ispaster han existido *garaixes*: en la figura 10 aparecen los restos de uno que pertenece al caserío *Aspeaureko* (barrio *Kortazar*) habitado por el labrador D. Juan de Achurra y familia. En este *garaixe* aparece en la fachada principal uno de los poyales y la escalera de acceso, viéndose en el interior parte de las primitivas vigas y solivas en estado de abandono.

La figura 11 representa el caserío *Aspeaureko* con el *garaixe* visto por la parte zaguera, con sus dos poyales y piedras circulares que los coronan, no manifestándose al exterior huellas de las vigas que descansaban sobre tales bases.

También en Ereño se encuentran restos de *garaixes*.

La figura 12 representa el *garaixe* perteneciente al caserío *Gaztelu* (barrio de Zeas), habitado por los labradores D. José Miguel de Zenitacelaya y D. Pedro de Bermeosolo, ambos con sus respectivas familias. Entrando en el interior de este *garaixe*, se aprecia gran parte de su primitiva construcción, aunque por el exterior, a causa de hallarse cubierto de paredes, dé la sensación de un caserío vulgar, a pesar de los cuatro poyales que se ven.

La figura 13 representa la fachada zaguera. Actualmente este *garaixe* sirve de establo y almacén de forrajes con puertas independientes para ambos vecinos del caserío.

También en Ibarriuri existe otro *garaixe* frente a la casa solariega

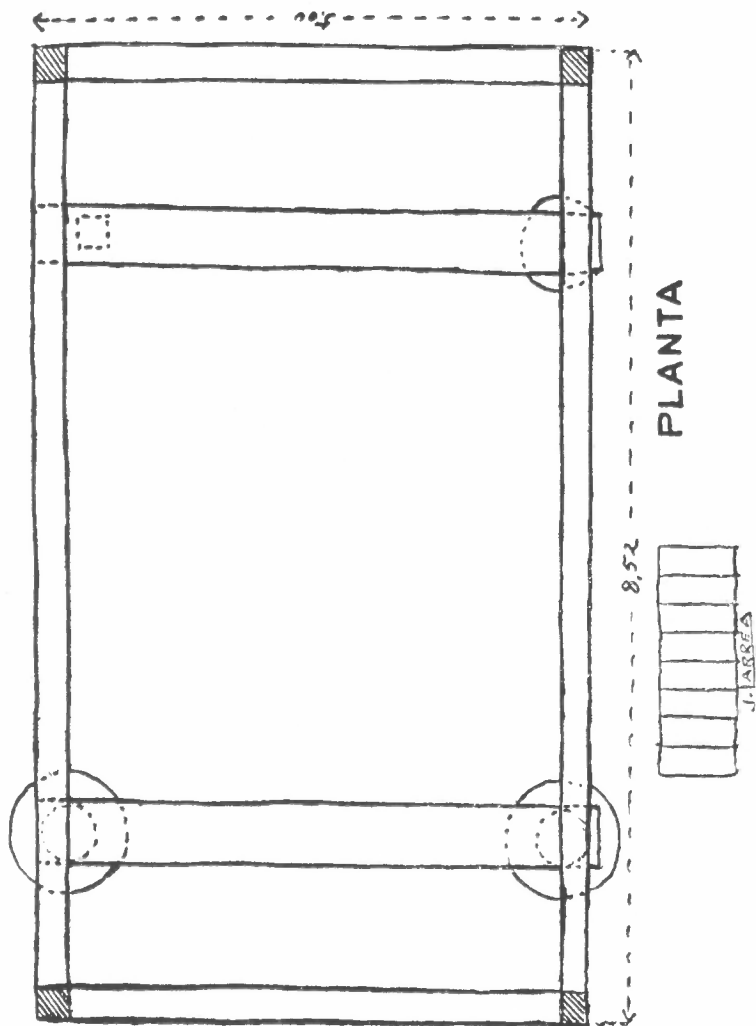
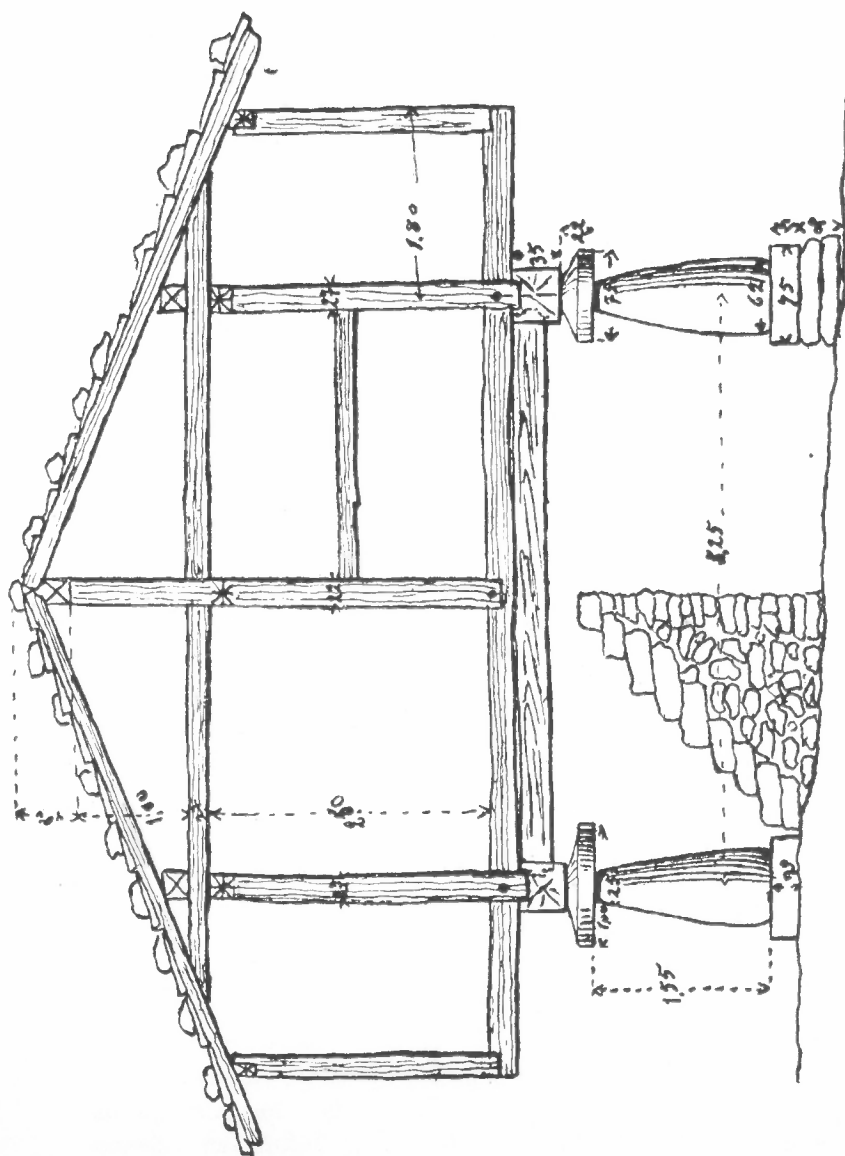


Fig. 15, a).



ALZADO

Fig. 15, b).

de *Ormaeche*. En uno de los ángulos se ve un poyal sin la piedra circular, y actualmente en uno de los lados de la parte baja existe un taller de cestería. Para entrar en la parte superior se sirven de escalera portátil.

La figura 14 representa el *garaixe* perteneciente al caserío *Ibáraspikoa* (barrio Mendiola en Abadiano). Hasta la fecha es el primer ejemplar que hemos hallado con los poyales en forma cónica. Uno de éstos aparece al exterior, dos al interior y el cuarto (de la parte zaguera) ya no existe, sino que se halla reemplazado por un pié derecho de madera. Las paredes por una parte y la escalera de piedra por otra, impiden ver el conjunto de la parte baja. Se aprecian perfectamente ajustadas las machiembras. Es lástima que este *garaixe* no se halle desembarazado de paredes para poder apreciar su bello y agradable conjunto.

Los croquis de la figura 15 a) y b) dan idea de lo que sería esta construcción, si se derribaran las paredes.

La figura 16 representa un croquis de un trozo de la puerta de entrada.

La figura 17 es otra construcción similar que pertenece al caserío *Ibáragañekoa* del mismo barrio *Mendiola* (Abadiano). En este edificio aparecen fragmentos que, a juzgar por los detalles que se ven en algunas tablas, cuartones y pies derechos, pertenecieron a otro *garaixe* decorado.

* * *

En el plano de Vizcaya adjunto se indica la zona donde van apareciendo los típicos *garaixes*. En el resto de la provincia, excepto la parte de las Encartaciones que nos queda por explorar, se encuentran construcciones de peor gusto, que demuestran claramente un período de decadencia u olvido: abundan las tejavanas corrientes, que, en algunos casos, sirven de establos con algún departamento en la parte superior para depositar diversos útiles, forrajes, etc., etc.

Donde existen construcciones relacionadas con los *garaixes* de que hemos hablado, es en las inmediaciones de Orduña, en el llamado valle de Afastaria (provincia de Alava), especialmente en el pueblo de Délica. Allí se ven bastantes cabañas—tal es el nombre que

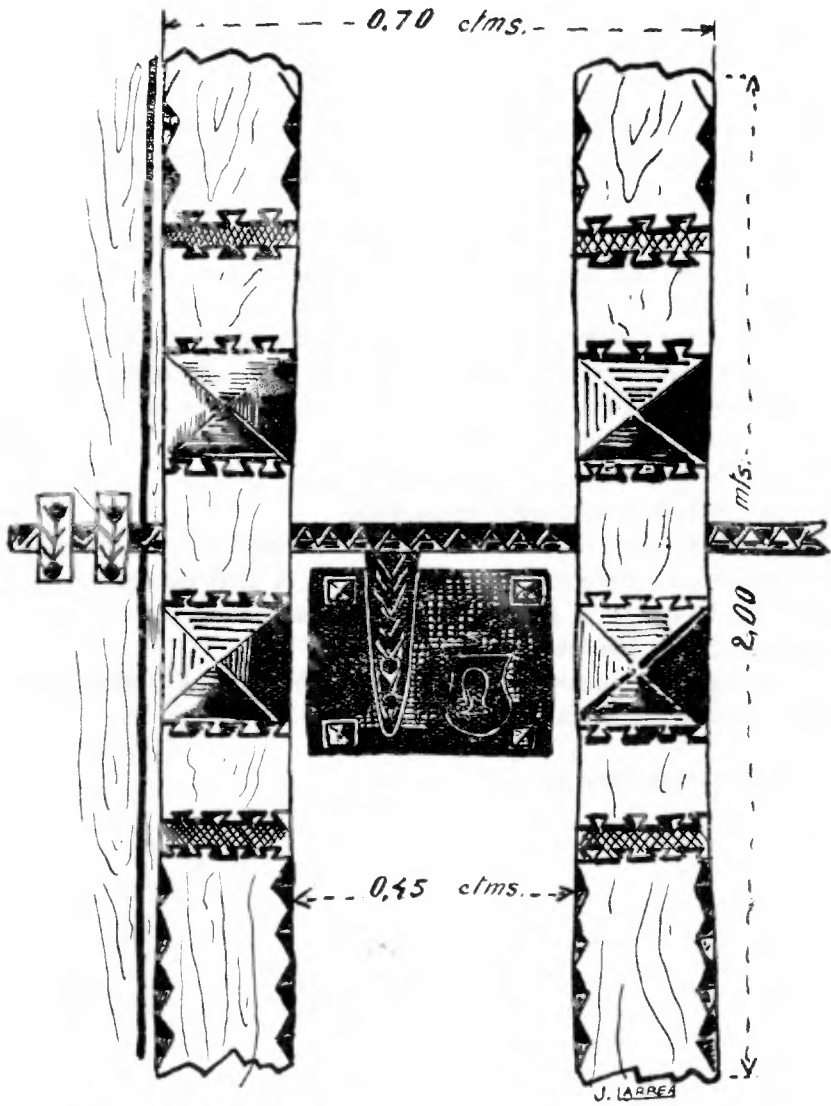


Fig. 16.

les dan—, que iremos dando a conocer una vez terminadas nuestras investigaciones en Vizcaya.

Respecto a la situación de los *garaixes* se observa que, por regla general, se hallan emplazados delante de los caseríos y en algunos casos al costado. No creemos hayan pensado sus constructores en colocarlos con una orientación determinada, como generalmente ocurre con el caserío, en que la fachada principal suele mirar hacia la parte del Mediodía.

El garalxe en la Heráldica Vasca

Como dato curioso e interesante diremos que el *garaixe* (=hórreo) figura como pieza de heráldica. En la obra «Estudios de Heráldica Vasca» de D. Juan Carlos de Guerra aparece en la página 242 la descripción siguiente:

«De Garaya: Hórreo, Garai de Guerricaiz:

1.º Rojo con ocho estrellas de plata.

2.º Verde con un hórreo de oro, consistente en un edificio de madera de base cuadrangular sostenido en el aire por columnas o pilastras, en el cual se guardan los granos para preservarlos de la humedad y de los ratones».

¿Existen más hórreos en la Heráldica Vasca? Los aficionados a estos estudios tienen la palabra.

Bilbao, diciembre de 1927.